

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[C – 2023/46147]

28 AVRIL 2017. — Code du bien-être au travail, Livre II, Titres 1 à 9. — Coordination officielle en langue allemande

Le texte qui suit constitue la coordination officielle en langue allemande du Code du bien-être au travail, Livre II, Titres 1 à 9 (*Moniteur belge* du 2 juin 2017), tel qu'ils ont été modifiés successivement par :

- l'arrêté royal du 16 septembre 2018 modifiant l'article II.9-8 du code du bien-être au travail (*Moniteur belge* du 26 octobre 2018);

- l'arrêté royal du 14 mai 2019 modifiant le code du bien-être au travail, en ce qui concerne la surveillance de la santé périodique (*Moniteur belge* du 11 juin 2019);

- l'arrêté royal du 1^{er} juin 2021 relatif à la désignation des médecins-contrôleurs et des médecins-arbitres, et à la procédure de plainte (*Moniteur belge* du 18 juin 2021);

- l'arrêté royal du 14 août 2021 modifiant le code du bien-être au travail concernant les visites d'entreprise et l'avis stratégique (*Moniteur belge* du 23 avril 2021),

- l'arrêté royal du 11 septembre 2022 modifiant le code du bien-être au travail concernant le trajet de réintégration pour les travailleurs en incapacité de travail (*Moniteur belge* du 20 septembre 2022).

Cette coordination officielle en langue allemande a été établie par le Service central de traduction allemande à Malmedy.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[C – 2023/46147]

28 APRIL 2017. — Codex over het welzijn op het werk, Boek II, Titel 1 tot 9. — Officieuze coördinatie in het Duits

De hierna volgende tekst is de officieuze coördinatie in het Duits van de Codex over het welzijn op het werk, Boek II, Titel 1 tot 9 (*Belgisch Staatsblad* van 2 juni 2017), zoals zij achtereenvolgens werden gewijzigd bij :

- het koninklijk besluit van 16 september 2018 tot wijziging van artikel II.9-8 van de codex over het welzijn op het werk (*Belgisch Staatsblad* van 26 oktober 2018);

- het koninklijk besluit van 14 mei 2019 tot wijziging van de codex over het welzijn op het werk, wat het periodiek gezondheidstoezicht betreft (*Belgisch Staatsblad* van 11 juni 2019);

- het koninklijk besluit van 1 juni 2021 betreffende de aanduiding van de controleartsen en artsen-scheidsrechters, en betreffende de klachtenprocedure (*Belgisch Staatsblad* van 18 juni 2021);

- het koninklijk besluit van 14 augustus 2021 tot wijziging van de codex over het welzijn op het werk wat de bedrijfsbezoeken en het beleidsadvies betreft (*Belgisch Staatsblad* van 23 april 2021),

- het koninklijk besluit van 11 september 2022 tot wijziging van de codex over het welzijn op het werk wat het re-integratietraject voor arbeidsongeschikte werknemers betreft (*Belgisch Staatsblad* van 20 september 2022).

Deze officieuze coördinatie in het Duits is opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling in Malmedy.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

[C – 2023/46147]

28. APRIL 2017 — Gesetzbuch über das Wohlbefinden bei der Arbeit, Buch II, Titel 1 bis 9 — Inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache

Der folgende Text ist die inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit, Buch II, Titel 1 bis 9, so wie sie nacheinander abgeändert worden sind durch:

- den Königlichen Erlass vom 16. September 2018 zur Abänderung von Artikel II.9-8 des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit,

- den Königlichen Erlass vom 14. Mai 2019 zur Abänderung des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit in Bezug auf die periodische Gesundheitsüberwachung,

- den Königlichen Erlass vom 1. Juni 2021 über die Bestimmung von Kontrollärzten und Schiedsärzten und über das Beschwerdeverfahren,

- den Königlichen Erlass vom 14. August 2021 zur Abänderung des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit in Bezug auf Betriebsbesuche und strategische Stellungnahmen,

- den Königlichen Erlass vom 11. September 2022 zur Abänderung des Gesetzbuches über das Wohlbefinden bei der Arbeit in Bezug auf das Wiedereingliederungsprogramm für arbeitsunfähige Arbeitnehmer.

Diese inoffizielle Koordinierung in deutscher Sprache ist von der Zentralen Dienststelle für Deutsche Übersetzungen in Malmedy erstellt worden.

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST BESCHÄFTIGUNG, ARBEIT UND SOZIALE KONZERTIERUNG

28. APRIL 2017 — GESETZBUCH ÜBER DAS WOHLBEFINDEN BEI DER ARBEIT

(...)

BUCH II — ORGANISATORISCHE STRUKTUREN UND SOZIALE KONZERTIERUNG

TITEL 1 — INTERNER DIENST FÜR GEFAHRENVERHÜTUNG UND SCHUTZ AM ARBEITSPLATZ

KAPITEL 1 — Einleitende Bestimmungen

Art. II.1-1 - Für die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Titels versteht man unter Gefahrenverhütungsberater: den Gefahrenverhütungsberater des internen Dienstes, mit Ausnahme des Verwaltungshilfspersonals und des medizinischen Hilfspersonals (heilhilfsberufliches Personal) und der Sachverständigen, die über die in Artikel II.1-13 Absatz 3 Nr. 3 und 4 erwähnten Fachkenntnisse verfügen.

Art. II.1-2 - § 1 - Für die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Titels werden die Arbeitgeber in vier Gruppen eingeteilt.

Gruppe A umfasst Arbeitgeber, die mehr als 1 000 Arbeitnehmer beschäftigen.

Diese Anzahl Arbeitnehmer wird herabgesetzt auf:

1. 500 für Arbeitgeber, deren Unternehmen folgenden Industriezweigen angehört:

a) Wasserentnahme, -reinigung und -verteilung,

b) metallverarbeitende, feinmechanische und optische Industrie, mit Ausnahme der in Nr. 2 Buchstabe f), g), h) und

i) erwähnten Unternehmen,

c) andere verarbeitende Industriezweige, mit Ausnahme der in Nr. 2 Buchstabe j) und l) erwähnten Unternehmen,